
Председатель: Австрия

1165-е ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ СОВЕТА

1. Дата: четверг, 23 ноября 2017 года

Открытие: 10 час. 05 мин.
Перерыв: 13 час. 00 мин.
Возобновление: 15 час. 05 мин.
Закрытие: 17 час. 20 мин.

2. Председатель: посол К. Койя

3. Обсуждавшиеся вопросы – Заявления – Принятые решения/документы:

Пункт 1 повестки дня: **ДОКЛАД РУКОВОДИТЕЛЯ ПРИСУТСТВИЯ
ОБСЕ В АЛБАНИИ**

Председатель, руководитель Присутствия ОБСЕ в Албании (PC.FR/27/17 OSCE+), Эстония – Европейский союз (присоединились страны-кандидаты Албания, бывшая югославская Республика Македония, Черногория и Сербия; страна – участница процесса стабилизации и ассоциации, являющаяся потенциальным кандидатом, – Босния и Герцеговина; страны – члены Европейской ассоциации свободной торговли Исландия, Лихтенштейн и Норвегия, входящие в европейское экономическое пространство; а также Молдова и Украина) (PC.DEL/1616/17), Российская Федерация (PC.DEL/1584/17), Турция (PC.DEL/1596/17 OSCE+), Соединенные Штаты Америки (PC.DEL/1586/17), Эстония – Европейский союз, Албания (PC.DEL/1608/17 OSCE+)

- Пункт 2 повестки дня: **ПОСЛЕДНЯЯ ИНФОРМАЦИЯ О
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОБСЕ, СВЯЗАННОЙ
С ВОПРОСАМИ МИГРАЦИИ**

Обсуждался в рамках пункта 3 повестки дня.

Пункт 3 повестки дня: ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПАРЛАМЕНТСКОЙ АССАМБЛЕИ ОБСЕ ПО МИГРАЦИИ Г-НА ФИЛИППО ЛОМБАРДИ

Председатель, Генеральный секретарь (SEC.GAL/169/17 OSCE+), Председатель Специального комитета Парламентской ассамблеи ОБСЕ по миграции (PA.GAL/10/17 OSCE+), Эстония – Европейский союз (присоединились страны-кандидаты Албания, бывшая югославская Республика Македония, Черногория и Сербия; страна – участница процесса стабилизации и ассоциации, являющаяся потенциальным кандидатом, – Босния и Герцеговина; страны – члены Европейской ассоциации свободной торговли Исландия и Лихтенштейн, входящие в европейское экономическое пространство; а также Андорра, Грузия, Молдова, Сан-Марино и Украина) (PC.DEL/1617/17), Швейцария (PC.DEL/1591/17 OSCE+), Российская Федерация (PC.DEL/1585/17), Турция (PC.DEL/1630/17), Соединенные Штаты Америки (PC.DEL/1588/17), Украина (PC.DEL/1599/17), Святой Престол (PC.DEL/1607/17 OSCE+), Молдова, Италия, Германия, Эстония – Европейский союз (PC.DEL/1623/17), Франция, Канада

Пункт 4 повестки дня: ДОКЛАД КООРДИНАТОРА ЭКОНОМИЧЕСКОЙ И ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОБСЕ

Председатель, Координатор экономической и экологической деятельности ОБСЕ (SEC.GAL/168/17 OSCE+) (SEC.GAL/171/17 OSCE+), Эстония – Европейский союз (присоединились страны-кандидаты Албания, бывшая югославская Республика Македония, Черногория и Сербия; страна – участница процесса стабилизации и ассоциации, являющаяся потенциальным кандидатом, – Босния и Герцеговина; страны – члены Европейской ассоциации свободной торговли Исландия, Лихтенштейн и Норвегия, входящие в европейское экономическое пространство; а также Андорра, Армения, Грузия, Молдова, Сан-Марино и Украина) (PC.DEL/1618/17), Российская Федерация (PC.DEL/1598/17), Соединенные Штаты Америки (PC.DEL/1589/17), Казахстан (PC.DEL/1595/17 OSCE+), Турция (PC.DEL/1597/17 OSCE+), Швейцария (PC.DEL/1592/17 OSCE+), Украина (PC.DEL/1601/17), Беларусь (PC.DEL/1615/17 OSCE+), Сербия (PC.DEL/1624/17 OSCE+), Албания

Пункт 5 повестки дня: РЕШЕНИЕ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА ОБСЕ

Председатель

Решение: Постоянный совет принял Решение № 1272 (PC.DEC/1272) о внесении поправок в Финансовые правила ОБСЕ; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Пункт 6 повестки дня: ОБЗОР ТЕКУЩИХ ВОПРОСОВ

Председатель

- a) *Продолжающаяся агрессия России против Украины и незаконная оккупация ею Крыма*: Украина (PC.DEL/1602/17), Эстония – Европейский союз (присоединились страны-кандидаты Албания, бывшая югославская Республика Македония и Черногория; страна – участница процесса стабилизации и ассоциации, являющаяся потенциальным кандидатом, – Босния и Герцеговина; страны – члены Европейской ассоциации свободной торговли Исландия и Норвегия, входящие в европейское экономическое пространство; а также Грузия и Молдова) (PC.DEL/1619/17), Соединенные Штаты Америки (PC.DEL/1590/17) (PC.DEL/1627/17), Турция (PC.DEL/1614/17 OSCE+), Швейцария (PC.DEL/1609/17 OSCE+), Канада, Генеральный секретарь
- b) *Положение на Украине и необходимость выполнения Минских соглашений*: Российская Федерация (PC.DEL/1600/17), Украина, Соединенные Штаты Америки
- c) *Прославление нацизма*: Российская Федерация (PC.DEL/1594/17), Соединенные Штаты Америки (PC.DEL/1626/17), Украина (PC.DEL/1604/17)
- d) *Вердикт Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии по делу г-на Ратко Младича*: Эстония – Европейский союз (присоединились страны-кандидаты Албания, бывшая югославская Республика Македония и Черногория; страна – участница процесса стабилизации и ассоциации, являющаяся потенциальным кандидатом, – Босния и Герцеговина; страны – члены Европейской ассоциации свободной торговли Исландия и Норвегия, входящие в европейское экономическое пространство; а также Андорра, Молдова, Сан-Марино и Украина) (PC.DEL/1620/17), Российская Федерация (PC.DEL/1603/17), Швейцария (PC.DEL/1611/17 OSCE+), Турция, Соединенные Штаты Америки (PC.DEL/1593/17), Канада, Сербия (PC.DEL/1625/17 OSCE+), Босния и Герцеговина (PC.DEL/1610/17 Restr.)

Пункт 7 повестки дня: ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ДЕЙСТВУЮЩЕГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

- a) *Участие личного представителя Действующего председателя по вопросам борьбы с расизмом, ксенофобией и дискриминацией, включая нетерпимость и дискриминацию в отношении христиан и лиц других вероисповеданий в конференции на тему "Предупреждение и пресечение преступлений на почве ненависти против христиан и представителей других религиозных групп, как это видится в ОБСЕ и за ее пределами", состоявшейся в Ереване 22 ноября 2017 года*: Председатель

- b) *Процесс неофициальных консультаций открытого состава на тему об участии гражданского общества в мероприятиях ОБСЕ: Председатель*
- c) *Подготовка 24-й встречи Совета министров, которая состоится в Вене 7–8 декабря 2017 года: Председатель*

Пункт 8 повестки дня: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

- a) *Объявление о распространении письменного доклада Генерального секретаря (SEC.GAL/170/17 OSCE+): руководитель Конференционной и лингвистической службы*
- b) *Поездка Генерального секретаря в Скопье 16–17 ноября 2017 года: руководитель Конференционной и лингвистической службы (SEC.GAL/170/17 OSCE+)*
- c) *Рабочее совещание на тему об осуществлении резолюции 1325 СБ ООН на местном уровне, состоявшееся в Киеве 15–16 ноября 2017 года: руководитель Конференционной и лингвистической службы (SEC.GAL/170/17 OSCE+)*
- d) *Участие Координатора экономической и экологической деятельности ОБСЕ в международной конференции на тему "Усиление дипломатической работы по климатическим вопросам в меняющейся политической среде", состоявшейся в Брюсселе 20 ноября 2017 года: руководитель Конференционной и лингвистической службы (SEC.GAL/170/17 OSCE+)*
- e) *Участие Специального представителя ОБСЕ и координатора по борьбе с торговлей людьми в открытых дебатах высокого уровня в Совете Безопасности ООН, состоявшихся в Нью-Йорке 21 ноября 2017 года: руководитель Конференционной и лингвистической службы (SEC.GAL/170/17 OSCE+)*
- f) *Открытие Программы сотрудничества по Армении (ПСА) для внебюджетных взносов: руководитель Конференционной и лингвистической службы (SEC.GAL/170/17 OSCE+), Азербайджан (PC.DEL/1612/17 OSCE+), Армения*

Пункт 9 повестки дня: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

- a) *Национальный день достоинства и свободы, отмечаемый на Украине 21 ноября 2017 года: Украина (PC.DEL/1606/17), Эстония – Европейский союз (присоединились страны-кандидаты Албания, бывшая югославская Республика Македония и Черногория; страна – участница процесса стабилизации и ассоциации, являющаяся потенциальным кандидатом, – Босния и Герцеговина; а также Грузия и Украина) (PC.DEL/1621/17), Соединенные Штаты Америки (PC.DEL/1628/17), Российская Федерация, Канада*

- b) *Международная конференция по обеспечению безопасности и устойчивого развития в Центральной Азии под эгидой ООН на тему "Центральная Азия: одно прошлое и общее будущее, сотрудничество ради устойчивого развития и взаимного процветания", состоявшаяся в Самарканде, Узбекистан, 10–11 ноября 2017 года: Узбекистан (PC.DEL/1613/17)*
- c) *Резолюция в ознаменование отмечаемой в 2018 году 20-й годовщины принятия Декларации о правозащитниках: Норвегия (PC.DEL/1605/17)*

4. Следующее заседание:

Среда, 29 ноября 2017 года, 10 час. 00 мин., Нойерзал



Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Постоянный совет

PC.DEC/1272
23 November 2017

RUSSIAN
Original: ENGLISH

1165-е пленарное заседание
PC Journal No. 1165, пункт 5 повестки дня

РЕШЕНИЕ № 1272 ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК В ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА ОБСЕ

Постоянный совет,

руководствуясь соответствующими положениями финансового правила 10.01,

ссылаясь на Решение № 705 (PC.DEC/705) от 1 декабря 2005 года о Единой нормативной системе управления,

принимает во внимание пересмотренные формулировки, предложенные для приведения текста в соответствие с Правилами процедуры ОБСЕ и Положениями о персонале, а также для отражения нынешней терминологии и структуры Комитета, согласно изложенному в документе PC.ACMF/58/17/Rev.1 от 16 ноября 2017 года,

утверждает предлагаемые технические поправки к Финансовым правилам ОБСЕ, которые выделены жирным шрифтом в Приложении.

ПОПРАВКИ К ФИНАНСОВЫМ ПРАВИЛАМ ОБСЕ

Просьба иметь в виду, что изложенные ниже поправки вносятся исключительно для отражения изменений в терминологии и приведения текста в соответствие с Положениями и правилами о персонале. Ниже приводятся только те пункты, которых эти изменения касаются. Поправки, отражающие все изменения в названиях правил, будут внесены также и в раздел "Содержание".

| НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ | ПОПРАВКИ |
|---|---|
| <p>Правило 1.02 – Терминология</p> <p>Для целей настоящих Правил нижеприведенные термины означают следующее.</p> <p>Бюджетная строка: Любая статья утвержденного бюджета, фигурирующая в нем в качестве подпрограммы.</p> <p>Внешний ревизор: Лицо(а) или институт, назначенное(ые)(ый) Постоянным советом в соответствии с правилом 8.01 для осуществления проверки счетов ОБСЕ.</p> <p>Институт(ы): Секретариат, Бюро Верховного комиссара по делам национальных меньшинств и Бюро по демократическим институтам и правам человека.</p> | <p>Генеральный секретарь: Главное административное должностное лицо ОБСЕ и руководитель Секретариата.</p> <p>Институт(ы): Любое учреждение, обозначенное в качестве такового Государствами-участниками.</p> |

| <p align="center">НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ</p> | <p align="center">ПОПРАВКИ</p> |
|--|--|
| <p>Метод начисления: При ведении учета методом начисления финансовые операции отражаются в финансовой отчетности в момент их совершения (а не только в момент поступления или выплаты денежных средств или их эквивалента).</p> <p>Неофициальная финансовая комиссия: Вспомогательный орган Постоянного совета, уполномоченный осуществлять определенные функции в сфере административно-бюджетной деятельности ОБСЕ. На заседаниях комиссии присутствуют представители государств-участников. Для консультационных целей, требующих привлечения более узких специалистов, председатель комиссии может приглашать экспертов из столиц.</p> <p>Обязательство: Договоренности, связанные с размещением заказов, предоставлением контрактов, получением услуг и прочими операциями, расходы по которым относятся на счет текущего финансового года и подлежат оплате в тот же или в следующий год.</p> <p>Основная программа: Каждая основная программа состоит из ряда</p> | <p>Консультативный комитет по управлению и финансам: Неофициальный вспомогательный орган Постоянного совета, которому поручено выполнять функции в административно-бюджетной области деятельности ОБСЕ. На заседаниях Комитета присутствуют представители государств-участников и прочие лица, о которых говорится в Правилах процедуры ОБСЕ. Для выполнения консультационных функций, требующих более глубоких специальных знаний, Председательство может учреждать специализированные рабочие группы и привлекать внешних экспертов.</p> <p>Неофициальная финансовая комиссия: Вспомогательный орган Постоянного совета, уполномоченный осуществлять определенные функции в сфере административно-бюджетной деятельности ОБСЕ. На заседаниях комиссии присутствуют представители государств-участников. Для консультационных целей, требующих привлечения более узких специалистов, председатель комиссии может приглашать экспертов из столиц.</p> |

| НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ | ПОПРАВКИ |
|--|--|
| <p>подпрограмм, объединенных с целью отразить либо главные направления деятельности ОБСЕ, такие, как предотвращение конфликтов, деятельность в области человеческого измерения и т.д., либо различные виды вспомогательной деятельности, такой, как обслуживание конференций и общее обслуживание.</p> <p>Поступления: Поступления в бюджет ОБСЕ в виде установленных взносов и из прочих источников.</p> <p>Расходы: Сумма произведенных платежей и выплат, а также непогашенных обязательств, отнесенных на счет расходов.</p> <p>Руководитель института: Генеральный секретарь, Верховный комиссар по делам национальных меньшинств или Директор Бюро по демократическим институтам и правам человека.</p> <p>Руководители миссий: Лица, назначенные Действующим председателем руководителями миссий ОБСЕ.</p> <p>Сводный бюджет: Состоит из утвержденных Постоянным советом в рамках сводного бюджета отдельных бюджетов всех институтов и миссий ОБСЕ и бюджетов для других видов деятельности ОБСЕ.</p> <p>Фонд: Самостоятельная учетно-финансовая единица, созданная в соответствии с настоящими Правилами для конкретной цели.</p> | <p>Руководитель института: Руководитель любого учреждения, обозначенного в качестве института ОБСЕ.</p> <p>Руководители миссий: Лица, которым Председательством ОБСЕ поручено возглавлять миссии.</p> <p>Сводный бюджет: Состоит из утвержденных Постоянным советом в рамках сводного бюджета отдельных бюджетов Секретариата, институтов и миссий ОБСЕ и бюджетов для других видов деятельности ОБСЕ.</p> |

| <p align="center">НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ</p> | <p align="center">ПОПРАВКИ</p> |
|---|---|
| <p>Правило 1.03 – Финансовые инструкции</p> <p>В целях выполнения настоящих Правил Генеральный секретарь, консультируясь, когда это требуется, с другими руководителями институтов, разрабатывает и издает финансовые инструкции.</p> | <p>Правило 1.03 – Финансовые и административные инструкции</p> <p>В целях выполнения настоящих Правил Генеральный секретарь, консультируясь, когда это требуется, с другими руководителями институтов, разрабатывает и издает финансовые инструкции финансовые и административные инструкции.</p> |
| <p>Правило 1.04 – Делегирование полномочий</p> <p>Генеральный секретарь и другие руководители институтов могут делегировать предусмотренные настоящими Правилами полномочия другим должностным лицам ОБСЕ.</p> | <p>Правило 1.04 – Делегирование полномочий</p> <p>Генеральный секретарь и другие руководители институтов могут делегировать предусмотренные настоящими Правилами полномочия другим должностным лицам ОБСЕ.</p> |
| <p>Правило 2.03 – Форма бюджета</p> <p>Бюджет составляется в виде сводного бюджета по программам. Бюджет включает:</p> <p>a) Планируемые расходы</p> <ul style="list-style-type: none"> i) бюджеты институтов; ii) бюджеты долгосрочных миссий; iii) бюджеты краткосрочных миссий, включая миссии личных представителей Действующего председателя; iv) бюджеты для других видов деятельности, санкционированных Постоянным советом. <p>b) Ожидаемые поступления Установленные взносы и прочие поступления.</p> | <ul style="list-style-type: none"> i) бюджеты Секретариата и институтов; iii) бюджеты краткосрочных миссий, включая миссии личных представителей Действующего председателя Председательства; <p>b) Ожидаемые поступления Установленные взносы и прочие поступления.</p> |

| НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ | ПОПРАВКИ |
|--|---|
| <p>Правило 2.04 – Структура бюджета</p> <p>a) Структура бюджета основывается на системе составления бюджетов по программам и учета средств.</p> <p>(b) В бюджете предусматриваются:</p> <ul style="list-style-type: none">i) отдельный фонд для каждого из трех институтов, т. е. для Секретариата (Общий фонд), Верховного комиссара по делам национальных меньшинств и Бюро по демократическим институтам и правам человека; иii) отдельный фонд для каждой миссии и для других видов деятельности, о которых принято решение Постоянным советом. <p>c) Бюджет по каждому фонду представляется в соответствии с основными программами, и в нем отражаются подпрограммы, являющиеся частью каждой основной программы.</p> | <p>b) В бюджете предусматриваются:</p> <ul style="list-style-type: none">i) отдельный фонд для Секретариата и каждого из институтов; и |
| <p>Правило 2.05 – График подготовки и утверждения бюджета</p> <p>Бюджет подготавливается и утверждается в следующем порядке и в следующие сроки:</p> <p>a) для оказания содействия Генеральному секретарю в подготовке им бюджетных предложений Постоянный совет проводит общую дискуссию по вопросам деятельности ОБСЕ в будущем финансовом году и в последующий период;</p> <p>b) к 1 октября Генеральный секретарь представляет Постоянному совету</p> | |

| НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ | ПОПРАВКИ |
|--|--|
| <p>предложения по бюджету на следующий год;</p> <p>с) предложения Генерального секретаря передаются неофициальной финансовой комиссии для обсуждения. Председатель неофициальной финансовой комиссии может доложить Постоянному совету о ходе этого обсуждения и попросить у Совета указаний, которые помогли бы комиссии завершить рассмотрение представленных бюджетных предложений;</p> <p>d) подготовленные неофициальной финансовой комиссией рекомендации по бюджету на следующий год представляются Постоянному совету до 15 декабря и утверждаются до 20 декабря.</p> | <p>с) предложения Генерального секретаря передаются неофициальной финансовой комиссии в Консультативный комитет по управлению и финансам для обсуждения. Председатель неофициальной финансовой комиссии Председательство Консультативного комитета по управлению и финансам может доложить Постоянному совету о ходе этого обсуждения и попросить у Совета указаний, которые помогли бы Комитету завершить рассмотрение представленных бюджетных предложений</p> <p>(d) подготовленные неофициальной финансовой комиссией Консультативным комитетом по управлению и финансам рекомендации по бюджету на следующий год представляются Постоянному совету до 15 декабря и утверждаются до 20 декабря.</p> |
| <p>Правило 2.06 – Бюджетные предложения</p> <p>a) В предложениях по бюджету, представляемых Генеральным секретарем в соответствии с правилом 2.05 (бюджетный график), содержится краткое описание деятельности, которая будет проведена в данном финансовом году, указываются имеющие бюджетные последствия изменения в программах по сравнению с предыдущим годом, а также излагаются задачи и цели каждой из программ. Там, где это целесообразно, приводятся ссылки на решения, в соответствии с которыми предусматривается проведение соответствующей деятельности.</p> <p>b) В бюджетном документе перечисляются все основные программы и подпрограммы, указывается распределение средств по основным программам, подпрограммам и основным категориям расходов и приводится штатное расписание</p> | |

| НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ | ПОПРАВКИ |
|--|--|
| <p>на данный финансовый год и финансовые прогнозы на два последующих финансовых года.</p> <p>с) В документ включаются также подробная информация о бюджете, графики/таблицы, расходные ведомости, пояснительные записки и другие соответствующие материалы.</p> <p>d) До окончательного утверждения бюджета Генеральный секретарь, при наличии соответствующей просьбы, представляет неофициальной финансовой комиссии обновленную бюджетную информацию за текущий финансовый год.</p> | <p>d) До окончательного утверждения бюджета Генеральный секретарь, при наличии соответствующей просьбы, представляет неофициальной финансовой комиссии Консультативному комитету по управлению и финансам обновленную бюджетную информацию за текущий финансовый год.</p> |
| <p>Правило 2.07 – Утверждение бюджета</p> <p>Бюджет и штатное расписание, включая любые их пересмотренные варианты, утверждаются Постоянным советом на основании рекомендации неофициальной финансовой комиссии.</p> | <p>Правило 2.07 – Утверждение бюджета</p> <p>Бюджет и штатное расписание, включая любые их пересмотренные варианты, утверждаются Постоянным советом на основании рекомендации неофициальной финансовой комиссии Консультативного комитета по управлению и финансам.</p> |
| <p>Правило 2.09 – Пересмотр бюджета</p> <p>a) Всякий раз когда об этом просит Постоянный совет, Генеральный секретарь представляет предложения относительно пересмотра бюджета. Если Постоянный совет решает пересмотреть бюджет в середине года, Генеральный секретарь представляет ему свои предложения относительно такого пересмотра в установленный Советом срок.</p> <p>b) В исключительных случаях Генеральный секретарь может по своей инициативе после тщательного учета имеющихся средств в связи с их возможным перераспределением и принимая во внимание правило 3.02, касающееся</p> | |

| <p align="center">НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ</p> | <p align="center">ПОПРАВКИ</p> |
|---|--|
| <p>перевода средств, вносить предложения о пересмотре бюджета.</p> <p>с) В связи с каждым пересмотром бюджета неофициальная финансовая комиссия рассматривает предложения Генерального секретаря и представляет Постоянному совету свои рекомендации.</p> | <p>с) В связи с каждым пересмотром бюджета неофициальная финансовая комиссия Консультативный комитет по управлению и финансам рассматривает предложения Генерального секретаря и представляет Постоянному совету свои рекомендации.</p> |
| <p>Правило 3.01 – Полномочия в отношении расходов</p> <p>При условии соблюдения положений правил 3.04 и 4.04:</p> <p>а) утверждение Постоянным советом бюджета, включая любые его пересмотренные варианты, означает предоставление Генеральному секретарю и другим руководителям институтов полномочий на принятие обязательств и производство платежей в утвержденных пределах и целях;</p> <p>б) Генеральный секретарь и другие руководители институтов могут принимать обязательства на последующие два финансовых года в отношении важнейших товаров и услуг, ассигнования на которые не предусмотрены в текущем бюджете, но которые упоминаются в прогнозах на последующие годы, если это совершенно необходимо для бесперебойного функционирования ОБСЕ. Вышеизложенное не ущемляет полномочий Постоянного совета на принятие решений относительно всех компонентов бюджета;</p> <p>с) полномочия на производство расходов, о которых говорится выше, в подпункте "а", включают полномочия на назначение сотрудников, а также на продление контрактов согласно утвержденному штатному расписанию с</p> | <p>а) утверждение Постоянным советом бюджета, включая любые его пересмотренные варианты, означает предоставление Генеральному секретарю и другим руководителям институтов полномочий на принятие обязательств и производство платежей в утвержденных пределах и целях;</p> <p>б) Генеральный секретарь и другие руководители институтов могут принимать обязательства на последующие два финансовых года в отношении важнейших товаров и услуг, ассигнования на которые не предусмотрены в текущем бюджете, но которые упоминаются в прогнозах на последующие годы, если это совершенно необходимо для бесперебойного функционирования ОБСЕ. Вышеизложенное не ущемляет полномочий Постоянного совета на принятие решений относительно всех компонентов бюджета;</p> |

| НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ | ПОПРАВКИ |
|--|---|
| <p>учетом политики и условий, определенных Постоянным советом в отношении назначений и продления контрактов.</p> | |
| <p>Правило 3.02 – Перевод средств</p> <p>а) Для осуществления следующих видов перевода средств необходимо разрешение Постоянного совета:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) перевод средств между основными программами; ii) перевод средств между фондами; iii) перевод средств на счет или со счета конкретных подпрограмм по решению Постоянного совета, обычно принимаемому в связи с утверждением бюджета; и iv) все переводы, общая сумма которых превышает 10 процентов средств, выделенных для подпрограммы, на счет или со счета которой должны быть произведены эти переводы. <p>б) Перевод средств между отдельными статьями бюджета помимо тех, которые указаны выше, в подпункте "а", может осуществляться Генеральным секретарем и другими руководителями институтов по согласованию с Генеральным секретарем.</p> | <p>б) Перевод средств между отдельными статьями бюджета помимо тех, которые указаны выше, в подпункте "а", может осуществляться Генеральным секретарем и другими руководителями институтов по согласованию с Генеральным секретарем.</p> |
| <p>Правило 3.03 – Срок действия разрешений на производство расходов</p> <p>Разрешения на производство расходов действуют в отношении обязательств в том финансовом году, на который эти разрешения были предоставлены. Разрешения на</p> | <p>Правило 3.03 – Срок действия разрешений на производство расходов</p> <p>Разрешения на производство расходов действуют в отношении обязательств в том финансовом году, на который эти разрешения были предоставлены. Разрешения на</p> |

| НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ | ПОПРАВКИ |
|---|--|
| <p>производство расходов по непогашенным обязательствам, перенесенным с предыдущего года на текущий финансовый год, действуют до конца текущего финансового года. В исключительных случаях и после надлежащего рассмотрения вопроса неофициальной финансовой комиссией Постоянный совет может принять решение о продлении предусмотренного настоящим правилом срока действия разрешения.</p> | <p>производство расходов по непогашенным обязательствам, перенесенным с предыдущего года на текущий финансовый год, действуют до конца текущего финансового года. В исключительных случаях и после надлежащего рассмотрения вопроса неофициальной финансовой комиссией Консультативным комитетом по управлению и финансам Постоянный совет может принять решение о продлении предусмотренного настоящим правилом срока действия разрешения.</p> |
| <p>Правило 3.04 – Временное разрешение на производство расходов</p> <p>Если в начале финансового года бюджет еще не утвержден Постоянным советом, для принятия срочного решения проводятся внеочередные заседания Постоянного совета. Между тем руководители институтов уполномочены принимать обязательства и производить платежи до 31 марта текущего финансового года в пределах 25 процентов суммы предыдущего бюджета и затем, на ежемесячной основе, – в пределах 1/12 суммы предыдущего бюджета до тех пор, пока не будет утвержден новый бюджет.</p> | <p>Правило 3.04 – Временное разрешение на производство расходов</p> <p>Если в начале финансового года бюджет еще не утвержден Постоянным советом, для принятия срочного решения проводятся внеочередные заседания Постоянного совета. Между тем Генеральный секретарь и руководители институтов уполномочены принимать обязательства и производить платежи до 31 марта текущего финансового года в пределах 25 процентов суммы предыдущего бюджета и затем, на ежемесячной основе, – в пределах 1/12 суммы предыдущего бюджета до тех пор, пока не будет утвержден новый бюджет.</p> |
| <p>Правило 4.09 – Действия в случае возникновения задолженности</p> <p>а) Обязанность своевременно и полностью уплачивать установленные финансовые взносы относится к числу принятых в ОБСЕ обязательств и в равной мере касается всех государств-участников.</p> <p>б) В представляемых Генеральным секретарем квартальных отчетах о сборе установленных взносов излагается положение с задолженностью с указанием всех государств-должников, сумм задолженности и продолжительности</p> | |

| <p align="center">НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ</p> | <p align="center">ПОПРАВКИ</p> |
|--|--|
| <p>задержек с уплатой. В эти отчеты включается оценка Генеральным секретарем влияния задолженности на оперативный потенциал ОБСЕ.</p> <p>с) Если к 1 апреля текущего финансового года государство-участник не уплатило все причитающиеся с него установленные взносы и взносы на специальное финансирование за предыдущий финансовый год, Генеральный секретарь обращается к этому государству-участнику с просьбой в течение 60 дней ликвидировать задолженность.</p> <p>d) Если за этот срок уплата не произведена в полном объеме, Генеральный секретарь просит соответствующее государство-участник представить объяснение причин неплатежа.</p> <p>e) Генеральный секретарь информирует неофициальную финансовую комиссию о принятых мерах, а также о других предпринятых инициативах и консультируется с Действующим председателем по любым нерешенным проблемам.</p> <p>f) Если сумма задолженности государства-участника (государств-участников) равняется сумме взносов, причитающихся за предыдущие два полных года, или превышает ее, Действующий председатель передает данный вопрос на рассмотрение Постоянного совета. Постоянный совет принимает конкретные меры для обеспечения скорейшей уплаты взносов соответствующим(и) государством(ами)-участником(ами).</p> <p>g) Полная и своевременная уплата взносов имеет чрезвычайно важное значение</p> | <p>e) Генеральный секретарь информирует неофициальную финансовую комиссию Консультативный комитет по управлению и финансам о принятых мерах, а также о других предпринятых инициативах и консультируется с Действующим председателем Председательством по любым нерешенным проблемам.</p> <p>f) Если сумма задолженности государства-участника (государств-участников) равняется сумме взносов, причитающихся за предыдущие два полных года, или превышает ее, Действующий председатель Председательство передает данный вопрос на рассмотрение Постоянного совета. Постоянный совет принимает конкретные меры для обеспечения скорейшей уплаты взносов соответствующим(и) государством(ами)-участником(ами).</p> <p>g) Полная и своевременная уплата взносов имеет чрезвычайно важное значение</p> |

| НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ | ПОПРАВКИ |
|---|---|
| <p>для обеспечения надлежащего функционирования ОБСЕ. Поэтому Постоянный совет с годичным интервалом на основе докладов неофициальной финансовой комиссии рассматривает действие настоящего правила.</p> | <p>значение для обеспечения надлежащего функционирования ОБСЕ. Поэтому Постоянный совет с годичным интервалом на основе докладов неофициальной финансовой комиссии Консультативного комитета по управлению и финансам рассматривает действие настоящего правила.</p> |
| <p>Правило 6.01 – Принципы</p> <p>Издаваемые Генеральным секретарем в соответствии с правилом 1.03 финансовые инструкции обеспечивают надлежащее выполнение настоящих Правил, включая эффективное управление финансами и экономию средств. В помощь Генеральному секретарю при управлении им ресурсами Организации создаются механизмы внутреннего надзора и финансового контроля. Эти механизмы наделяются всем необходимым для обеспечения всех видов внутренней ревизии (включая проверку деятельности руководителей), оперативного финансового контроля, оценки и расследования, гарантии качества и эффективности затрат, а также консультационных услуг в области управления. Генеральный секретарь и другие руководители институтов в той мере, в какой это касается их соответствующих институтов, несут ответственность и отчитываются за надлежащее применение настоящих Правил.</p> | <p>Правило 6.01 – Принципы</p> <p>Издаваемые Генеральным секретарем в соответствии с правилом 1.03 финансовые инструкции финансовые и административные инструкции обеспечивают надлежащее выполнение настоящих Правил, включая эффективное управление финансами и экономию средств. В помощь Генеральному секретарю при управлении им ресурсами Организации создаются механизмы внутреннего надзора и финансового контроля. Эти механизмы наделяются всем необходимым для обеспечения всех видов внутренней ревизии (включая проверку деятельности руководителей), оперативного финансового контроля, оценки и расследования, гарантии качества и эффективности затрат, а также консультационных услуг в области управления. Генеральный секретарь и другие руководители институтов в той мере, в какой это касается их соответствующих институтов, несут ответственность и отчитываются за надлежащее применение настоящих Правил.</p> |
| <p>Правило 6.02 – Финансовые инструкции</p> <p>Изданные финансовые инструкции обеспечивают, в частности:</p> <p>i) максимально экономичное использование ресурсов;</p> | <p>Правило 6.02 – Финансовые и административные инструкции</p> <p>Изданные финансовые инструкции финансовые и административные инструкции обеспечивают, в частности:</p> |

| НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ | ПОПРАВКИ |
|--|-----------------|
| <p>ii) принятие обязательств и заключение контрактов только в предписанном порядке и в рамках надлежащих полномочий;</p> | |
| <p>iii) соответствие расходов необходимому для их производства разрешению;</p> | |
| <p>iv) приобретение товаров и услуг на основе международных и/или местных конкурентных торгов, позволяющих находить наиболее рациональное с точки зрения затрат решение;</p> | |
| <p>v) списание переданных по искам и утраченных наличных средств, материалов и других активов после надлежащего расследования и представление отчета об этом вместе с годовым отчетом;</p> | |
| <p>vi) продажу или иную реализацию излишних или неиспользуемых активов на конкурентной основе в соответствии с процедурами, обеспечивающими защиту интересов ОБСЕ;</p> | |
| <p>vii) производство платежей лишь на основании должным образом заверенных денежных оправдательных и других подтверждающих документов, что обеспечивает соответствие платежей обязательствам, принятым ранее ОБСЕ;</p> | |
| <p>viii) получение, хранение и использование всех средств в рамках надлежащих полномочий, что обеспечивает</p> | |

| НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ | ПОПРАВКИ |
|--|---|
| <p>эффективный контроль за финансовыми активами; и</p> <p>ix) должную защиту оборудования и других активов, которые принадлежат ОБСЕ или за которые ОБСЕ несет ответственность, от какого бы то ни было ущерба, в том числе связанного с мошенничеством, нарушениями и коррупцией.</p> | |
| <p>Правило 6.03 – Назначение должностных лиц</p> <p>Генеральный секретарь и другие руководители институтов назначают должностных лиц, уполномоченных принимать деньги и иные активы, брать обязательства и производить платежи от имени ОБСЕ, обеспечивая, по мере возможности, разделение этих функций во избежание опасности мошенничества. Генеральный секретарь информируется о подобных назначениях, имеющих место в других институтах.</p> | <p>Правило 6.03 – Назначение должностных лиц</p> <p>Генеральный секретарь и другие руководители институтов назначают должностных лиц, уполномоченных принимать деньги и иные активы, брать обязательства и производить платежи от имени ОБСЕ, обеспечивая, по мере возможности, разделение этих функций во избежание опасности мошенничества. Генеральный секретарь информируется о подобных назначениях, имеющих место в других институтах.</p> |
| <p>Правило 6.05 – Платежи "ex gratia"</p> <p>В чрезвычайных ситуациях, когда на ОБСЕ лежит моральная обязанность и когда это отвечает общим интересам ОБСЕ, Генеральный секретарь и другие руководители институтов, на основе консультаций с Генеральным секретарем, могут производить выплаты "ex gratia" на общую сумму до 2500 евро в год. Ведомость и обосновывание этих выплат, если таковые имели место, представляются вместе с годовым отчетом.</p> | <p>Правило 6.05 – Платежи "ex gratia"</p> <p>В чрезвычайных ситуациях, когда на ОБСЕ лежит моральная обязанность и когда это отвечает общим интересам ОБСЕ, Генеральный секретарь и другие руководители институтов, на основе консультаций с Генеральным секретарем, могут производить выплаты "ex gratia" на общую сумму до 2500 евро в год. Ведомость и обосновывание этих выплат, если таковые имели место, представляются вместе с годовым отчетом.</p> |
| <p>Правило 6.06 – Внутренний надзор</p> <p>a) Генеральный секретарь создает и обеспечивает функционирование</p> | <p>Правило 6.06 – Внутренний надзор</p> <p>a) Генеральный секретарь создает и обеспечивает функционирование</p> |

| НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ | ПОПРАВКИ |
|--|---|
| <p>эффективной службы внутреннего надзора как независимой экспертной структуры в рамках Организации для рассмотрения и оценки ее деятельности. Эта структура помогает Организации в выполнении ее задач. Цель службы внутреннего надзора заключается в содействии Генеральному секретарю и через него также другим руководителям институтов и руководителям миссий в эффективном выполнении их обязанностей. Она будет представлять им анализ, оценки, рекомендации, заключения и информацию, касающиеся видов деятельности, подвергаемых рассмотрению. Цель, в частности, состоит в обеспечении эффективного контроля при разумных затратах.</p> <p>b) Организационно служба внутреннего надзора является частью Канцелярии Генерального секретаря, независимой от других подразделений Секретариата и других институтов и миссий. Служба внутреннего надзора подчиняется и докладывает Генеральному секретарю.</p> <p>c) Сфера деятельности службы внутреннего надзора охватывает все виды деятельности ОБСЕ, независимо от источника финансирования. Служба внутреннего надзора обладает в любой момент правом доступа ко всем сотрудникам ОБСЕ и членам миссий, книгам, записям, документации, имуществу и помещениям, которые, по ее мнению, необходимы для проведения оценки, ревизии или расследования.</p> <p>d) Сотрудники службы внутреннего надзора должны быть беспристрастными и объективными при исполнении своих обязанностей и воздерживаться от каких-либо действий, которые могли бы нанести ущерб их статусу или добросовестности. Они выполняют свои функции и определяют свое поведение, следуя профессиональному</p> | <p>эффективной службы внутреннего надзора как независимой экспертной структуры в рамках Организации для рассмотрения и оценки ее деятельности. Эта структура помогает Организации в выполнении ее задач. Цель службы внутреннего надзора заключается в содействии Генеральному секретарю и через него также другим руководителям институтов и руководителям миссий в эффективном выполнении их обязанностей. Она будет представлять им анализ, оценки, рекомендации, заключения и информацию, касающиеся видов деятельности, подвергаемых рассмотрению. Цель, в частности, состоит в обеспечении эффективного контроля при разумных затратах.</p> <p>b) Организационно служба внутреннего надзора является частью Канцелярии Генерального секретаря, независимой от других подразделений Секретариата, и других институтов и миссий. Служба внутреннего надзора подчиняется и докладывает Генеральному секретарю.</p> |

| <p align="center">НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ</p> | <p align="center">ПОПРАВКИ</p> |
|--|--|
| <p>подходу и руководствуясь только интересами ОБСЕ. Они не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или органа, не входящего в систему ОБСЕ.</p> <p>е) Сотрудники ОБСЕ и члены миссий при наличии соответствующей просьбы оказывают службе внутреннего надзора всяческое содействие в поиске и предоставлении соответствующей информации. Права сотрудников ОБСЕ и членов миссий уважаются во всех случаях. Сотрудники ОБСЕ и члены миссий могут просить о сохранении конфиденциальности контактов со службой внутреннего надзора. Это право гарантируется, если только, по мнению Генерального секретаря, сотрудник ОБСЕ или член миссии не совершил неподобающих действий.</p> <p>ф) Ежегодный доклад о деятельности службы внутреннего надзора представляется через Генерального секретаря Постоянному совету; специальные доклады, включая, если это будет сочтено необходимым, замечания и информацию о принятых по ним мерах, представляются через Генерального секретаря Постоянному совету.</p> <p>г) Генеральный секретарь утверждает мандат для службы внутреннего надзора, в котором отражены принципы настоящего финансового правила и определены характер, цели, сфера деятельности, полномочия и обязанности этой структуры. Мандат включается в Финансовые правила в качестве приложения.</p> | |
| <p>Правило 7.01 – Подготовка отчетности</p> <p>Генеральный секретарь с помощью других руководителей институтов и руководителей миссий ведет такую отчетность по всем фондам, управляемым ОБСЕ, которая необходима согласно</p> | <p>Правило 7.01 – Подготовка отчетности</p> <p>Генеральный секретарь с помощью других руководителей институтов и руководителей миссий ведет такую отчетность по всем фондам, управляемым ОБСЕ, которая необходима согласно</p> |

| НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ | ПОПРАВКИ |
|---|--|
| Международным стандартам учета в государственном секторе (МСУГС). Годовая финансовая отчетность подготавливается Генеральным секретарем. | Международным стандартам учета в государственном секторе (МСУГС). Годовая финансовая отчетность подготавливается Генеральным секретарем. |
| <p>Правило 7.03 – Валюта и единица учета</p> <p>Годовая финансовая отчетность представляется в евро. Однако отчетность может вестись в такой другой валюте или валютах, которые укажут Генеральный секретарь или другие руководители институтов и руководители миссий по договоренности с Генеральным секретарем. Балансовые обменные курсы устанавливаются Генеральным секретарем на основе курсов, используемых Организацией Объединенных Наций для этих целей. Используемой для учета денежной единицей является один евро.</p> | <p>Правило 7.03 – Валюта и единица учета</p> <p>Годовая финансовая отчетность представляется в евро. Однако отчетность может вестись в такой другой валюте или валютах, которые укажут Генеральный секретарь или другие руководители институтов и руководители миссий по договоренности с Генеральным секретарем. Балансовые обменные курсы устанавливаются Генеральным секретарем на основе курсов, используемых Организацией Объединенных Наций для этих целей. Используемой для учета денежной единицей является один евро.</p> |
| <p>Правило 7.06 – Информация о бюджетном положении</p> <p>Генеральный секретарь ежеквартально информирует неофициальную финансовую комиссию о бюджетном положении, включая обязательства и расходы.</p> | <p>Правило 7.06 – Информация о бюджетном положении</p> <p>Генеральный секретарь ежеквартально информирует неофициальную финансовую комиссию Консультативный комитет по управлению и финансам о бюджетном положении, включая обязательства и расходы.</p> |
| <p>Правило 8.03 – Проведение ревизии</p> <p>а) С учетом всех специальных инструкций со стороны Постоянного совета внешний ревизор осуществляет проверку той финансовой отчетности, включая счета всех фондов, которую он может счесть необходимым проверить, чтобы удостовериться в том, что:</p> <p> i) годовые финансовые ведомости правильно отражают финансовое положение ОБСЕ по</p> | |

| НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ | ПОПРАВКИ |
|--|--|
| <p>состоянию на конец финансового года и находятся в соответствии с бухгалтерскими книгами и записями;</p> <p>ii) отраженные в ведомостях финансовые операции осуществлялись в соответствии с Международными стандартами учета в государственном секторе (МСУГС), Финансовыми правилами, бюджетными ассигнованиями, а также действующими директивами и финансовыми инструкциями;</p> <p>iii) наличие средств на депозите и на руках подтверждается сертификатами, полученными непосредственно от депозитариев, или фактическим подсчетом; и</p> <p>iv) внутренний контроль, включая внутреннюю ревизию, находится на должном уровне.</p> <p>b) Внешний ревизор в любое время – не только в период проведения годовой ревизии – имеет свободный доступ к отчетности и другим соответствующим записям и документам, которые, по мнению внешнего ревизора, необходимы для проведения ревизии.</p> | <p>ii) отраженные в ведомостях финансовые операции осуществлялись в соответствии с Международными стандартами учета в государственном секторе (МСУГС), Финансовыми правилами, бюджетными ассигнованиями, а также действующими директивами и финансовыми другими соответствующими инструкциями;</p> |
| <p>Правило 8.05 – Обеспечение условий и оказание помощи внешнему ревизору</p> <p>Генеральный секретарь и другие руководители институтов обеспечивают внешнему ревизору такие условия и оказывают такую помощь, которые могут</p> | <p>Правило 8.05 – Обеспечение условий и оказание помощи внешнему ревизору</p> <p>Генеральный секретарь и другие руководители институтов обеспечивают внешнему ревизору такие условия и оказывают такую помощь, которые могут</p> |

| НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ | ПОПРАВКИ |
|---|---|
| <p>потребоваться для надлежащего проведения ревизии.</p> | <p>потребоваться для надлежащего проведения ревизии.</p> |
| <p>Правило 8.06 – Доклад о проверке отчетности</p> <p>а) Внешний ревизор подготавливает за своей подписью доклад, содержащий заключение о годовой финансовой отчетности. Этот доклад включает такие замечания, которые внешний ревизор может счесть необходимыми, в частности, в отношении:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) объема и характера ревизии; ii) эффективности финансовых процедур, системы отчетности и внутреннего контроля; и iii) других вопросов, которые должны быть доведены до сведения Постоянного совета. <p>б) Внешний ревизор не уполномочен отвергать какие-либо статьи в финансовой отчетности, а должен обращать внимание Генерального секретаря и, в случае необходимости, других руководителей институтов на любую операцию, законность или правильность которой вызывает у внешнего ревизора сомнения.</p> <p>с) Неофициальная финансовая комиссия обсуждает проверенную годовую финансовую отчетность на основе доклада о проверке отчетности.</p> <p>д) Прежде чем внешний ревизор представит Постоянному совету доклад о проверке отчетности, Генеральному секретарю предоставляется возможность представить такие объяснения и обоснования, которые он считает</p> | <p>б) Внешний ревизор не уполномочен отвергать какие-либо статьи в финансовой отчетности, а должен обращать внимание Генерального секретаря и, в случае необходимости, других руководителей институтов на любую операцию, законность или правильность которой вызывает у внешнего ревизора сомнения.</p> <p>с) Неофициальная финансовая комиссия Консультативный комитет по управлению и финансам обсуждает проверенную годовую финансовую отчетность на основе доклада о проверке отчетности.</p> |

| НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ | ПОПРАВКИ |
|---|-----------------|
| <p>необходимыми.</p> <p>е) Доклад о проверке отчетности служит основой для принятия годовой финансовой отчетности Постоянным советом или для таких других действий в отношении финансовой отчетности, которые Совет может счесть необходимыми (правило 7.05).</p> | |